



PRAVILNIK KONKURSA BETA 2016

O odvijanju arhitektonskog konkursa

CUPRINS

1. OPŠTI PODACI.....	2
2. KATEGORIJE	3
3. USLOVI ZA UČESTVOVANJE	4
3.1. Opšti uslovi za učestvovanje.....	4
3.2. SPECIFIČNI USLOVI ZA UČESTVOVANJE.....	5
4. PRIJAVA RADA.....	9
4.1. PRIJAVA ZA KATEGORIJE 1-15	9
4.2. PRIJAVA u kategoriji 16. Tekst o arhitekturi	11
5. OSPORAVANJA	13
5.1. PRIJAVA OSPORAVANJA	13
5.2. REŠENA OSPORAVANJA.....	13
6. OCENJIVANJE	14
6.1. Sastav žirija i njihovA PODELA po kategorijama	14
6.2. Postupak ocenjivanja.....	14
7. NAGRADE	16
8. KALENDAR.....	17
8.1. Kalendar konkursa radova (kategorije 1-15).....	17
8.2. Kalendar konkursa tekstova o arhitekturi.....	18
9. ORGANIZATOR	19



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHTECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMRA0300020260600000
swift: BRMAROBU | bic: BRMA



1. OPŠTI PODACI

Teritorijalna filijala Timiš udruženja arhitekata Rumunije¹ organizuje 2016. Temišvarska bienale arhitekture (BETA)² sa temom POSMATRAJ GRAD³.

BETA obuhvata niz akcija, projekata, dešavanja i izložbi raspoređenih u 3 kategorije: OBRAZOVANJE, PROFESIJA, GRAD.

Izožba - konkurs BETA 2016 je centralni događaj bienale, zamisljena je kao sučelje za stvaranje odnosa kako u okviru profesije, tako i između profesije i socio-kulturene sredine u kojoj se profesija obavlja.

Izožba - konkurs BETA 2016 održaće se u periodu 21. jun - 26. novembar 2016. i imaće evroregionalni karakter, kroz otvaranje konkursa u evroregiji DKMT⁴.

Organizovanje konkursa u ovom formatu se zasniva na sličnosti u kontekstu evroregije, podstičući učestvovanje na široj osnovi i tako doprinoseći razvoju multilateralnog razgovora o budućnosti profesije.

Konkurs se obavlja onlajn na sajtu competition.betacity.eu (na rumunskom / mađarskom / srpskom) koji će sadržavati sve potrebne materijale za prijavu.

¹ Teritorijalna filijala Timiš udruženja arhitekata u Rumuniji želi da saopšti društvu da je arhitektura kulturni akt od javnog interesa, sa urbanističkim, ekonomskim, socijalnim i ekološkim posledicama. Filijala ima za ciljeve promovisanje kvalitetne arhitekture u svim svojim oblicima i pojavnama, stvaranje i podržavanje interaktivnog medija (između profesionalnog tela, uprave, civilnog društva i raznih stakeholdera), prilagođavanje arhitektonskog obrazovanja na tenedcije socio - ekonomiske i kulturne sredine, kao i promovisanja kulturnog evroregionalnog identiteta u nacionalnom i internacionalnom kontekstu.

² Temišvarske bienale arhitekture BETA 2016. godine nastavljaju seriju godišnjih manifestacija koje organizuje Teritorijalna filijala Timiš Reda arhitekata u Rumuniji (8 izdanja) što je eksperiment koji održava našu odlučnost kao tima i profesionalne organizacije da promenimo način na koji ljudi razumeju i cene izgrađenu sredinu, čii krajnji cilj je poboljšavanje procesa kroz koje gradimo gradove, uključujući u diskusiju o subjektima koji prevazilaze sferu profesije.

³ Tema POSMATRAJ GRAD je poziv da se postaviš i da uđeš u dijalog, da se uključiš u implicitni proces saradnje unutar zdrave gradske sredine; pod GRAD sporazumeva se preklapanje glavnih dimenzija od kojih se sastoји: humane i urbane, jer između njih postoji uzajamni odnos oblikovanja.

⁴ evroregija DKMT je evropska regija prekogranične saradnje (U DKMT su uključene teritorije između Dunava - Kriša - Mureša, Tise) koja danas obuhvata županije Timiš, Caraș-Severin, Arad i Hunedoara u Rumuniji, županije Scongrad i Bacs-Kiskun u Mađarskoj i pokrajinu Vojvodinu u Srbiji.



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHITECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMRA0300020260600000
swift: BRMAROBU | bic: BRMA



2. KATEGORIJE

Učesnici će moći da prijave radove u jednu od sledećih kategorija:

1. AMBIJENT
2. JEDNOPORODIČNE KUĆE
3. KOLEKTIVNE STAMBENE ZGRADE
4. KOMERCIJALNE ZGRADE
5. USLUGE
6. USTANOVE
7. KULTURA
8. KULTURNO NASLEĐE
9. URBANI - RURALNI RAZVOJ
10. JAVNI PROSTOR
11. INICIJATIVE ZA KVALitetnu ARHITEKTURU
12. UMETNOST U JAVNOM PROSTORU
13. INFRASTRUKTURA
14. DIPLOMSKI RADOVI
15. ARHITEKTONSKE VIZIJE
16. TEKST O ARHİTECTURI



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHİTECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMRA0300020260600000
swift: BRMAR0BU | bic: BRMA



3. USLOVI ZA UČESTVOVANJE

3.1. OPŠTI USLOVI ZA UČESTVOVANJE

Mogu se prihvati radovi⁵ koji se uklapaju u gorenavedenim kategorijama konkursa i ispunjavaju najmanje jedan od sledeća 2 uslova:

- da budu ostvareni u DKMT evoregiji (izuzetak čine radovi u kategorijama 14, 15, 16);
- da pripadaju autorima koji imaju stalno prebivalište⁶ u evoregiji DKMT, izuzetak čine radovi u kategorijama 14, 15, 16 čiji autori mogu imati stalno prebivalište bilo gde u Rumuniji, Mađarskoj ili Srbiji);

Jedan učesnik može prijaviti radove u svim kategorijama, ali kao glavni autor ne može podneti više od 3 rada u okviru iste kategorije.

Isti rad ne može biti prijavljen u više kategorija, izuzev radova kod kojih se mogu razgraničiti razne intervencije, koje pripadaju različitim autorima. U slučaju da je rad predstavljen u više kategorija, procena (zadržavanje u svim kategorijama u koje je prijavljen ili isključivanje iz nekih kategorija) pripada organizatorima.

Učesnik izričito izjavljuje kroz prijavu radova na konkurs da ima autorska prava na radove i prihvata sve zakonske posledice u slučaju da se dokaže da ne poseduje intelektualna prava nad svim prijavljenim materijalima. Takođe, u slučaju da se dokaže u roku od 1 godine od uručivanja nagrade da njen dobitnik nije imao autorska prava nad nagrađenim radom, iznos dobijen kao nagrada biće vraćen organizatoru.

Autorska prava nad materijalima prijavljenim na konkurs pripadaju njihovim autorima koji izričito izražavaju saglasnost da organizatori konkursa čuvaju, saopštavaju, objavljaju i dele materijale prijavljene na konkurs, kako u okviru bijenala, tako i za vreme nekih budućih dešavanja i manifestacija, radi podržavanja i poromocije projekta, autora i kreativnog arhitektonskog akta.

Kako bi bili uključeni u konkurs, svi radovi reba da poštuju tehničke uslove navedene u poglavlju 4 – Prijava radova ovog Pravilnika. U suprotnom slučaju organizatori imaju pravo da diskvalifikuju radove sa takvim odstupanjima.

Svi tekstovi predati u obe faze konkursa moraju biti sastavljeni dvojezično, obavezno na engleskom jeziku i na maternjem jeziku podnosioca (odносно rumunsko-engleski, mađarsko-engleski, srpsko-engleski).

Organizatori konkursa ne prihvataju nikakvu odgovornost u slučaju da treća lica preuzmu i koriste materijale na sajtu konkursa ili iz drugih izvora.

⁵ pod radovima se podrazumevaju projekti (ostvareni ili spekulativni) / radovi o arhitekturi

⁶ u slučaju da radovi prijavljeni na konkurs nisu urađeni u evoregiji DMKT, učesnici će uključiti (dodati) u onlajn formularu (pogledati poglavje 4 Prijava radova u ovom Pravilniku) kopiju ličnog dokumenta (lična karta ili pasoš) iz kojeg proizilazi da imaju stalno prebivalište u DKMT (za kategorije 1-13) ili u Rumuniji, Mađarskoj ili Srbiji (za kategorije 14, 15, 16).



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHİTECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMRA0300020260600000
swift: BRMAROBU | bic: BRMA



Članovi žirija kao i partneri, zaposleni i njihovi rođaci prvog kolena mogu učestvovati na konkurs samo sa radovima koji se uklapaju u kategorije koje dotičan žiri ne ocenjuje.

Članovi tima organizatora ne mogu učestvovati na konkursu.

Kroz učestvovanje na konkursu u kategorijama 2-10 arhitekte / glavni arhitekte / urbanisti izjavljuju na ličnu odgovornost da imaju pravo da se bave profesijom u zemlj u kojoj obavljaju profesiju, u skladu sa zakonodavstvom na snazi dotične zemlje.

Prijavom na konkurs učesnik izjavljuje da je pročitao i da je saglasan sa celinom uslova ovog pravilnika.

3.2. SPECIFIČNI USLOVI ZA UČESTVOVANJE

U okviru kategorije 1. AMBIJENT:

- mogu se prijaviti prostori koji su dovršeni najmanje 90% u periodu jun 2014 - jun 2016, koji pripadaju sledećim grupama: unutrašnje uređenje, unutrašnje osvetljenje, scenografija (prostori za predstave);
- mogu učestvovati diplomirani apsolventi visokoškolskih ustanova u oblasti arhitekture, arhitekture enterijera, dizajna, nameštaja, dekorativnih umetnosti, scenografije, svetla, sa diplomama koje su atestirane i priznate u zemljama porekla i od strane profesionalnih organizacija u profilu.

U okviru kategorije 2. JEDNOPORODIČNE KUĆE:

- mogu se prijaviti objekti koji su završeni najmanje 90% u periodu jun 2014 - jun 2016, uključujući intervencije⁷ na postojećim zgradama koje nemaju vrednost kulturnog nasleđa, namenjene za jednu ili dve porodice;
- mogu učestvovati arhitekte i vodeće arhitekte koji imaju pravo na rad u skladu sa zakonodavstvom na snazi u zemlji u kojoj obavljaju profesiju, kao i kolektivi kojima ovi upravljaju.

U okviru kategorije 3. KOLEKTIVNE STAMBENE ZGRADE:

- mogu se prijaviti objekti koji su završeni najmanje 90% u periodu jun 2014 - jun 2016, uključujući intervencije na postojećim zgradama koje nemaju vrednost kulturnog nasleđa, namenjene za više od dve porodice;
- mogu učestvovati arhitekte i vodeće arhitekte koji imaju pravo na rad u skladu sa zakonodavstvom na snazi u zemlji u kojoj obavljaju profesiju, kao i kolektivi kojima ovi upravljaju.

U okviru kategorije 4. KOMERCIJALNE ZGRADE:

- mogu se prijaviti objekti koji su završeni najmanje 90% u periodu jun 2014 - jun 2016, uključujući intervencije na postojećim zgradama koje nemaju vrednost kulturnog nasleđa koje pripadaju sledećim grupama: poslovni prostor / kancelarije / mešoviti prostor / industrijski prostor;
- mogu učestvovati arhitekte i vodeće arhitekte koji imaju pravo na rad u skladu sa zakonodavstvom na snazi u zemlji u kojoj obavljaju profesiju, kao i kolektivi kojima ovi upravljaju.

⁷ pod intervencijama se podrazumevaju promene namene ili proširenje postojećih zgrada;



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHITECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMRA0300020260600000
swift: BRMAROBU | bic: BRMA



U okviru kategorije 5. USLUGE:

- mogu se prijaviti objekti koji su dovršeni najmanje 90% u periodu jun 2014 - jun 2016, uključujući intervencije na postojećim zgradama koje nemaju vrednost kulturnog nasleđa koje pripadaju sledećim grupama: hoteli, restorani, barovi, klubovi, wellness i rekreacija;
- mogu učestvovati arhitekte i vodeće arhitekte koji imaju pravo na rad u skladu sa zakonodavstvom na snazi u zemlji u kojoj obavljaju profesiju, kao i kolektivi kojima ovi upravljaju.

U okviru kategorije 6. USTANOVE:

- mogu se prijaviti objekti koji su dovršeni najmanje 90% u periodu jun 2014 - jun 2016, uključujući intervencije na postojećim zgradama koje nemaju vrednost kulturnog nasleđa koje pripadaju sledećim oblastima: društveno - kulturna (školstvo, zdravstvo, društvena pomoć, sport i omladina), nacionalna odbrana (vojne jedinice, specijalizovane obrazovne ustanove), javni red (policijske i vatrogasne jedinice), javne vlasti (pravne ustanove centralne javne vlasti, lokalne ustanove - opštine, prefekture, sudske ustanove), druge oblasti (ustanove zaštite životne sredine, upravljanja vodama, specijalizovane istraživačke ustanove);
- mogu učestvovati arhitekte i vodeće arhitekte koji imaju pravo na rad u skladu sa zakonodavstvom na snazi u zemlji u kojoj obavljaju profesiju, kao i kolektivi kojima ovi upravljaju.

U okviru kategorije 7. KULTURA:

- mogu se prijaviti objekti koji su dovršeni najmanje 90% u periodu jun 2014 - jun 2016, uključujući intervencije na postojećim zgradama koje nemaju vrednost kulturnog nasleđa koje pripadaju sledećim oblastima: biblioteke /muzeji / bioskopi /crkve;
- mogu učestvovati arhitekte i vodeće arhitekte koji imaju pravo na rad u skladu sa zakonodavstvom na snazi u zemlji u kojoj obavljaju profesiju, kao i kolektivi kojima ovi upravljaju.

U okviru kategorije 8. KULTURNO NASLEĐE:

- mogu se prijaviti intervencije na postojećim objektima koje su dovršene najmanje 90% u periodu jun 2014 - jun 2016. koje pripadaju sledećim oblastima: rehabilitacija / promena namene / restauracija / konsolidovanje;
- mogu učestvovati arhitekte i vodeće arhitekte koji imaju pravo na rad u skladu sa zakonodavstvom na snazi u zemlji u kojoj obavljaju profesiju, kao i kolektivi kojima ovi upravljaju.

U okviru kategorije 9. URBANI - RURALNI RAZVOJ:

- mogu se prijaviti radovi pejzažnog uređenja, masterplana, teritorijalnog planiranja, revitalizacija gradskih ili seoskih zona, gradskog ili seoskog restrukturiranja;
- mogu se prijaviti arhitekte, vodeće arhitekte, urbanisti i pejsažisti koji imaju pravo na rad u skladu sa zakonodavstvom na snazi u zemlji u kojoj obavljaju profesiju, kao i kolektivi kojima ovi upravljaju.

U okviru kategorije 10. JAVNI PROSTOR:

- mogu se prijaviti projekti koji su implementirani 90% u periodu jun 2014 - jun 2016, koji pripadaju sledećim grupama: trgovi, ulice ili pešačke zone, parkovi, privremeni javni prostori, instalacije i paviljoni;





- mogu se prijaviti arhitekte, vodeći arhitekte, urbanisti i pejsažisti koji imaju pravo na rad u skladu sa zakonodavstvom na snazi u zemlji u kojoj obavljaju profesiju, kao i kolektivi kojima ovi upravljaju.

U okviru kategorije 11. INICIJATIVE ZA KVALITETNU ARHITEKTURU:

- mogu se prijaviti projekti koji su implementirani 90% u periodu jun 2014 - jun 2016, koji pripadaju sledećim grupama: kulturni projekti, obrazovanje u arhitekturi, zajedničke inicijative, javne politike;
- inicijative i projekti prijaviti u ovu kategoriju može realizovati profesionalno telo⁸, upravno telo⁹ ili civilno društvo¹⁰.

U okviru kategorije 12. UMETNOST U JAVNOM PROSTORU:

- mogu se prijaviti umetnički radovi koji su primenjeni u javnom prostoru u periodu jun 2014 - jun 2016;
- mogu se prijaviti diplomirani studenti visokoškolskih obrazovnih ustanova u oblasti arhitekture, likovnih umetnosti, vizuelnih umetnosti, dekorativnih umetnosti, dizajna, istorije i umetničke kritike, uključujući oblast novih medija i tehnologija zasnovanih na foto-video i informatičkoj obradi slike, sa diplomama i sertifikatima koja su priznata u zemlji porekla i od strane stručnih organizacija u oblasti.

U okviru kategorije 13. INFRASTRUKTURA:

- mogu se prijaviti radovi u vezi sa infrastrukturom koji su dovršeni u periodu jun 2014 - jun 2016, koji pripadaju sledećim grupama: pristupnost / zelena infrastruktura (tehnološka infrastruktura (inteligentni grad) / transportne mreže (uključujući depoe i garaže / ulične mreže (ulice i ulični profili, mostovi, nadvožnjaci, prelazi);
- mogu se prijaviti učesnici koji pripadaju profesionalnom telu⁸.

U okviru kategorije 14. DIPLOMSKI RADOVI:

- mogu se prijaviti diplomski radovi iz oblasti arhitekture i urbanizma izrađeni školskih godina 2014/2015 ili 2015/2016;
- mogu se prijaviti diplomirani studenti visokoškolskih ustanova: univerziteta / fakulteta / odseka za arhitekturu i/ili urbanizam iz Rumunije, Mađarske i Srbije.

U okviru kategorije 15. ARHITEKTONSKE VIZIJE:

- mogu se prijaviti spekulativni arhitektonski projekti koji reinterpretiraju ulogu arhitekture (projekti za budućnost arhitekture): vizije/ strategije/ teorije/ programi/ konkursi;
- mogu učestvovati arhitekte i urbanisti sa stalnim prebivalištem u Rumuniji, Mađarskoj ili Srbiji, sa pravom na obavljanje profesije u skladu sa zakonodavstvom na snazi u zemlji u kojoj obavljaju profesiju.

U okviru kategorije 16. TEKST O ARHİTECTURI:

- konkurs Tekst o arhitekturi stimuliše i promoviše teoretske i kritičke radeve kao osnovni element koji se tiče trenutnog i budućeg stanja gradova, pri čemu je i instrument komunikacije sa širokom publikom;

⁸ pod profesionalnim telom podrazumevamo seriju profesija koje imaju odgovornost u projektovanju, izgradnji i održavanju izgrađene sredine: arhitekte, urbaniste, građevinare, uključujući specijaliste u IT oblasti, koji imaju pravo da rade u skladu sa zakonodavstvom na snazi u zemlji u kojoj obavljaju profesiju.

⁹ pod upravom podrazumevamo sve članove društva, zaposlene u državnim organima, koji imaju odgovornosti u upravljanju izgrađenom sredinom danas i u budućnosti.

¹⁰ pod civilnim društvom podrazumevamo članove društva koji ne pripadaju ni jednom profesionalnom telu niti upravi, koji utiču i na koje utiče svakodnevno izgrađena sredina (udruženja apolitičnog tipa, osnovana prema zakonodavstvu na snazi u državi porekla, koji utiču na donosioce odluka pri državnim organima da bi uticali u smislu odbrane prava i interesa grupa građana koje predstavljaju).



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHİTECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMAB0300020260600000
swift: BRMAROBU | bic: BRMA



- u ovoj kategoriji se mogu podneti tekstovi koji obrađuju temu POSMATRAJ GRAD¹¹;
- radovi će biti konkretno oblikovani kao izlaganje sopstvene vizije o predloženoj tematici;
- mogu učestvovati zainteresovani za teoretske i kritičke rasprave o arhitekturi, kao i u oblasti arhitekture i urbanizam (arhitekti, urbanisti, univerzitetski predavači i studenti/masterandi/doktorandi univerziteta / fakulteta, odeljenja za arhitekturu i/ili urbanizam), kao i iz drugih povezanih oblasti (sociolozi, psiholozi, kritičari i teoretičari umetnosti, filozofi itd.);
- prihvataju se učesnici koji imaju stalno prebivalište u Rumuniji, Mađarskoj ili Srbiji.

¹¹ Tema POSMATRAJ GRAD je poziv da se postaviš i da udeš u dijalog, da se uključiš u implicitni proces saradnje unutar zdrave gradske sredine; pod GRAD sporazumeva se preklapanje glavnih dimenzija od kojih se sastoji: humane i urbane, jer između njih postoji uzajamni odnos oblikovanja.



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHİTECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMRA0300020260600000
swift: BRMAROBU | bic: BRMR



4. PRIJAVA RADA

Za kategorije 1-15 konkurs se odvija u 2 etape: predselekcija i krajnje ocenjivanje (radova koji su izabrani tokom predselekcije), a za kategoriju 16 - Tekst o arhitekturi postoji samo jedna etapa - ocenjivanje.

4.1. PRIJAVA ZA KATEGORIJE 1-15

1. ETAPA – PREDSELEKCIJA

Prijava za predselekciju sastoji se od:

- popunjavanja onlajn obrasca za prijavu koji se nalazi na [sajtu](#);
 - prilaganjem dokumenta koji sadrži prikaz rada;
 - prilaganjem kopijom ličnog dokumenta učesnika iz kojeg proizilazi da ima stalno prebivalište u DKMT (za kategorije 1-13) ili u Rumuniji, Mađarskoj ili Srbiji (za kategorije 14, 15);
 - prilaganjem materijala (3 fotografije ili vizualizacije rada i opisni tekst).
- b.1. Datoteka koja sadrži prikaz rada popunjava se po modelu (layout) stavljenom na raspolaganje na sajtu competition.betacity.eu pod nazivom LAYOUT PRIJAVE koji se može preuzeti iz kategorije za koju se prijavljuje rad ili u okviru obrasca za onlajn prijavu;
- b.2. Obavezno je za sve učesnike da se da koriste okvirni model (layout) za prikazivanje rada;
- b.3. Nepoštovanje okvirnog modela (layout) za prikazivanje povlači diskvalifikaciju rada od strane organizatora;
- b.4. Dokument koji sadrži prikaz rada prilaže se u PDF formatu, 300 dpi, ne sme biti veća od 15MB i sadrži:
 - podatke, tekst sa objašnjnjima sastavljen dvojezično - na engleskom jeziku i na maternjem jeziku podnosioca;
 - crteže (situacioni plan, osnove sa legendom, preseke, izglede, detalje, šeme sa objašnjnjima itd.);
 - slike (fotografije ili prikaze rada, fotografije makete itd.).
- b.5. Svaki projekat se identificuje na osnovu formata od 3 slova i 2 cifre po izboru učenika (na primer: ABC12, XYZ32, XYOYOO itd.). Identifikaciona šifra se unosi u naziv dokumenta koji sadrži prikaz rada koji se prijavljuje na konkurs, uz poštovanje modela: PRESELECTION_ABC12_SECTION NAME (na primer: PRESELECTION_XYZ32_AMBIJENT). U slučaju da učesnik prijavljuje na konkurs više radova, dodeliće odvojenu šifru za svaki rad koji se prijavljuje individualno, koristeći iste specifikacije;



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHİTECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMRA0300020260600000
swift: BRMAROBU | bic: BRMA



c.1. Kopija ličnog dokumenta prilaže se u PDF formatu i ima maksimalnu veličinu od 3MB.

c.2. Za učestvovanje u okviru kategorija 14, 15 obavezno je prilaganje kopije ličnog dokumenta.

d.1. Svaka od 3 slike koje prikazuju rad prilaže se zasebno prilažu, u JPG formatu, rezolucije 1260 x 648 piksela, ne veća od 3 MB;

d.2. Tekst koji predstavlja rad sastavlja se dvojezično - na engleskom jeziku i na maternjem jeziku podnosioca (RO, HU, SRB) i popunjava se u onlajn obrascu za prijavu, uz granicu od najviše 2500 slovnih znakova sa prostorima.

Svi materijali potrebni za prijavu u etapu 1 (kopija ličnog dokumenta, prikaz rada, 3 reprezentativne slike, kao i opisni tekst) prilaže se i popunjavaju u onlajn obrascu za prijavu.

Više detalja o obavljanju etape predselekcije mogu se naći u poglavlju 8. KALENDAR - 8.1. Kalendar konkursa radova.

Predaja se smatra ispravnom kada je primljena poruka o potvrđivanju od strane organizatora u roku od najviše sat vremena od prijave.

2. ETAPA - IZLOŽBA (završno ocenjivanje)

U 2. etapu konkursa se prijavljuju radovi izabrani u predselekciji, radi nagrađivanja i uključivanja u izložbu.

Prijavljivanje u 2. Etapi sastoji se od:

- Onlajn popunjavanje obrasca za prijavu (obrazac koji se razlikuje od prijave na etapu predselekcije) koji će biti na raspolaganju od 15. avgusta 2016 na sajtu;
- Prilaganje odabranog rada u predselekciji u širem obliku, na osnovu novog okvirnog modela (layout) sastavljen od predstvanog materijala;
- Prilaganje rada izabranog u predselekciji u detaljnijoj varijanti, na osnovu novog okvirnog modela (layout) koji sadrži prikaz rada, kao i podatke o prikazu autora/biroa/kolektiva) u cilju promocije i objavljivanja radova u specijalističkim publikacijama.

b.1. Za 2. etapu konkursa, prikaz rada se popunjava po okvirnom modelu (layout) koji je stavljen na rasplaganje na sajtu competition.betacity.eu pod nazivom LAYOUT IZLOZBA koji se može preuzeti u kategoriji u koju se prijavljuje rad ili iz obrasca za onlajn prijavu za 2. etapu.

b.2. Za sve učesnike je obavezno korišćenje okvirnog modela (layout) za prikazivanje rada.

b.3. Nepoštovanje okvirnog modela (layout) a prikazivanje dovodi do diskvalifikacije rada od strane organizatora.

b.4. Dokument koji sadrži prikazivanje rada sadržavaće:

- tekstualne podatke sastavljene dvojezično - na engleskom jeziku i na maternjem jeziku podnosioca (RO, HU, SRB);
- situacioni plan;



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHITECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMRA0300020260600000
swift: BRMAROBU | bic: BRMA



- osnove sa legendama;
- karakteristične preseke;
- po izboru: izglede, detalje, aksonometrije, perspektive, konceptualne šeme, delove analize itd;
- slike (fotografije ili prikaze rada, fotografije makete itd.);
- identifikacionu šifru (istu šifru koju je učesnik izabrao za etapu predselekcije).

b.5. Dokument koji sadrži prikaz rada prilaže se u obrascu za onlajn prijavu u 2 varijante:

- za štampanje - format JPG 200 dpi, A0 (841x1189mm), sa nazivom po modelu: PRINT_ABC12_SECTION NAME;
- za web - format JPG, rezolucija 2000x2828 px, sa nazivom po modelu WEB_ABC12_SECTION NAME.

b.6. Dokumenti koje sadrže prikaz radova biće odštampane od strane organizatora na čvrstoj podlozi i izložiće se na izložbi konkursa (u periodu izložbe, uključujući rute, pogledati poglavlje Kalenadr - Kalendar konkursa projekata).

c.1. Radi objavljivanja i promocije slati sledeće materijale:

- 3 slike rada - fotografije ili prikazi projekta, format PDF, A4 portrait / A5 landscape, sa nazivom po modelu: PUBLICATION_IMG_ABC12_SECTION NAME image_name/image_number;
- kratak opisni tekst o radu, uključujući tehničke podatke (maksimalno 2500 slovnih znakova sa razmacima) sastavljen dvojezično - na engleskom jeziku i na maternjem jeziku podnosioca (RO, HU, SRB) koji se popunjava u obrascu za prijavu onlajn;
- osnove, preseci, izglede, skice, format PDF, A4 portrait / A3 landscape, sa nazivom po modelu: PUBLICATION_DRAWINGS_ABC12_SECTION NAME drawing name;
- fotografija autora / biroa / kolektiva - format PDF 300 dpi, maksimalna veličina 3 MB rezolucia 1200 px na kraćoj strani, naziv po modelu: PUBLICATION_CV_IMG_ABC12_SECTION NAME;
- kratak opisni tekst o autoru / birou / kolektivu (maksimalno 1000 slovnih znakova sa razmacima) sastavljen dvojezično - na engleskom jeziku i na maternjem jeziku podnosioca (RO, HU, SRB) koji se popunjava u obrascu za prijavu onlajn.

Svi materijali potrebni za prijavu u 2. etapu, prethodno navedeni, prilažu se uz obrazac za onlajn prijavu za etapu 2.

Takođe se u obrascu za onlajn prijavu za 2. etapu unosi i identifikaciona šifra dodeljena u etapi predselekcije.

Predaja se smatra ispravnom kada je primljena poruka o potvrđivanju od strane organizatora u roku od najviše sat vremena od prijave.

4.2. PRIJAVA U KATEGORIJI 16. TEKST O ARHITEKTURI

Prijava u kategoriju 16 sastoji se od:

- a. popunjavanja onlajn obrasca za prijavu specifično za kategoriju 16 koji se može naći na sajtu;
- b. prilaganja rada;



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHİTECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMRA0300020260600000
swift: BRMAROBU | bic: BRMA



- c. prilaganja kopije ličnog dokumenta učesnika iz kojeg proizilazi da ima stalno prebivalište u Rumuniji, Mađarskoj ili Srbiji.
- b.1. Rad se sastavlja uz poštovanje okvirnog modela (layout) koji je na raspolaganje na sajtu competition.betacity.eu pod nazivom LAYOUT_ARCHITECTURAL TEXT koji se može preuzeti iz kategorije 16. Tekst o arhitekturi.
- b.2. Svi učesnici moraju obavezno da koriste okvirni model (layout-a) za prikazivanje specifičan za kategoriju 16. Tekst o arhitekturi.
- b.3. Nepoštovanje okvirnog modela (layout-a) za prikazivanje povlači diskvalifikaciju rada od strane organizatora.
- b.4. Rad se prilaže u PDF formatu, najviše 3 MB i mora da poštuje sledeće:
- prva stranica sadrži ime autora, naslov rada i rezime od najviše 1000 slovnih znakova sa razmacima;
 - glavni deo teksta, ne više od 20000 slovnih znakova sa razmacima (font 12, Cambria, razmak 1.15);
 - tekst se obavezno sastavlja na engleskom jeziku;
 - koristi se "Oxford" sistem citiranja - pozivanje na izvor u fuznoti (pravila ovog sistema citiranja možete videti [ovde](#));
 - tekst može biti propraćen slikama (ilustracije, šeme, fotografije) svaka pojedinačno treba da ima naznačenog autora, sva autorska prava nad slikama određuju učesnici.
- b.5. Rad se identificuje na osnovu formata od 3 slova i 2 cifre po izboru učesnika (na primer: ABC12, XYZ32, XYOYOO itd.). Identifikaciona šifra se unosi u naziv rada uz poštovanje modela: REGISTRATION_ABC12_ARCHITECTURAL TEXT.
- Jedan autor može učestvovati sa najviše jednim radom na konkursu.
- Materijali potrebni za prijavu (rad i kopija ličnog dokumenta) prilaže se u fomularu za onlajn prijavu.
- Predaja se smatra ispravnom kada je primljena poruka o potvrđivanju od strane organizatora u roku od najviše sat vremena od prijave.



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHITECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMRA0300020260600000
swift: BRMARROU | bic: BRMA



5. OSPORAVANJA

5.1. PRIJAVA OSPORAVANJA

U slučaju nezadovoljstva prvočitnom analizom mogu se podneti osporavanja.

Prvočitna analiza radova odnosi se na obradu primljenih radova od strane sekretarijata konkursa (provera crteža, prijava odstupanja, sastavljanje zapisnika, objavka zapisnika na sajtu konkursa).

Za vreme podnošenja osporavanja konsultovaće se 8. Poglavlje – Kalendar.

Osporavanja vezana za prvočitnu analizu radova od strane sekretarijata konkursa se mogu podneti onlajn, na mejl adresi contact@betacity.eu.

Osporavanja će se podneti u obliku odf dokumenta, A4 format, na engleskom jeziku.

U formulisanju osporavanja, pored razloga odnosa istog, napomenuće se ime učesnika i kod rada prijavljen na konkurs (pogledaj 4. poglavlje – Prijava radova u Pravilniku).

5.2. REŠENA OSPORAVANJA

Osporavanja koja su podneta u periodu najavljen od organizatora (konsultovati 8. poglavlje - KALENDAR) proceniće komisija sastavljena od 3 članova, predstavnici organizacionog tima: Simina Kuk, Andreja Duminika i Roksana Radu, od kojih će jedan biti odabran za predsednika.

Krajnji rezultati, nakon rešavanja osporavanja, biće objavljeni na sajtu konkursa na datum koji je određen u kalendaru (konsultovati 8. poglavlje - KALENDAR).



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHTECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMMA0300020260600000
swift: BRMAROBU | bic: BRMA



6. OCENJIVANJE

Za ocenjivanje radova prijavljenih na konkurs, sastavljena su 3 žirija od po 3 člana, podeljena prema 16 kategorija.

Sastav žirija odredio je organizacioni tim BETA vodeći računa o profesionalnoj orientaciji i iskustvu u oblastima koje su navedene u kategorijama, vodilo se računa da se uključe članovi koji rade u Rumuniji, Mađarskoj ili Srbiji i koji i koji poznaju urbane, ekonomski, socijalne, kulturne karakteristike evroregije.

6.1. SASTAV ŽIRIJA I NJIHOVA PODELA PO KATEGORIJAMA

ŽIRI 1: ocenivaće radove prijavljene u kategorije: DIPLOMSKI RADOVI, ARHITEKTONSKE VIZIJE, TEKST O ARHITECTURI

Sastav:

Ştefan Ghenciulescu (RO);
Ivan Kucina (SRB);
Zsolt Vasáros (HU).

ŽIRI 2: ocenivaće radove u kategorijama: AMBIJENT, JEDNOPORODIČNE KUĆE, KOLEKTIVNE STAMBENE ZGRADE, KOMERCIJALNE ZGRADE, USLUGE, USTANOVE, KULTURA, KULTURNO NASLEĐE

Sastav:

Adrian Untaru (RO);
Goran Vojvodić (SRB);
Balázs Marián (HU).

ŽIRI 3: Ocjenivaće radove u kategorijama: URBANI - RURALNI RAZVOJ, INICIJATIVE ZA KVALitetnu ARHITEKTURU, JAVNI PROSTOR, UMETNOST U JAVNOM PROSTORU, INFRASTRUKTURA

Sastav::

Klaus Birthler (RO);
Darko Polic (SRB);
Árpád Szabó (HU).

6.2. POSTUPAK OCENJIVANJA

Postupak ocenjivanja se obavlja uz učestvovanje svih naimenovanih članova za svaki od 3 žirija.

Program donošenja odluka kao i kriterijumi za ocenjivanje će odrediti svaki žiri posebno.

Svaki žiri će odabrati predsednika između svojih članova i obaviće ocenjivanje u skladu sa kriterijumima i metodologijom koju odredi sporazumno.



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHTECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMRA0300020260600000
swift: BRMAR0BU | bic: BRMA



Svakom žiriju će za sve vreme ocenjivanja pomagati jedan sekretar bez prava glasa, koji će potpisivati zapisnike koje potpišu svi članovi žirija i koji će obezbediti dobro obavljanje ocenjivanja.

Na kraju rasprava, svaki žiri će sastaviti i poslati organizatorima zapisnik koji će sadržiti rezultate konkursa u skladu sa celinom kriterijuma ocenjivanja.

Žiriji zadržava pravo da ne dodele nagrade i nominacije u svakoj kategoriji, u slučaju da se prijavi pre malo radova ili da radovi ne odgovaraju nivou određenom za ocenjivanje. Takođe, žiriji mogu utvrditi podelu nagrade u nekoj kategoriji između više učesnika ili dodelu samo pohvala.

Odluke žirija ne mogu biti predmet prigovora, te odluke se definitivne i neopozive.

U izuzetnim situacijama, kada neki od članova žirija ne može ispunjavati obaveze, bez obzira na razloge, organizatori će prihvatići dogovornost da zamene tog člana drugim predstavnikom iste zemlje.



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHTECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMRA0300020260600000
swift: BRMAROBU | bic: BRMA



7. NAGRADOVE

Dodeliće se 16 nagrada, po 1 za svaku kategoriju kako sledi:

1. Nagrada u kategoriji AMBIJENT: 1000 euro;
2. Nagrada u kategoriji JEDNOPORODIČNE KUĆE: 1000 euro;
3. Nagrada u kategoriji KOLEKTIVNE STAMBENE ZGRADE: 1000 euro;
4. Nagrada u kategoriji KOMERCIJALNE ZGRADE: 1000 euro;
5. Nagrada u kategoriji USLUGE: 1000 euro;
6. Nagrada u kategoriji USTANOVE: 1000 euro;
7. Nagrada u kategoriji KULTURA: 1000 euro;
8. Nagrada u kategoriji KULTURNO NASLEDE: 1000 euro;
9. Nagrada u kategoriji URBANI - RURALNI RAZVOJ: 1000 euro;
10. Nagrada u kategoriji JAVNI PROSTOR: 1000 euro;
11. Nagrada u kategoriji INICIJATIVE ZA KVALitetnu ARHITEKTURU: 1000 euro;
12. Nagrada u kategoriji UMETNOST U JAVNOM PROSTORU: 1000 euro;
13. Nagrada u kategoriji INFRASTRUKTURA: 1000 euro;
14. Nagrada u kategoriji DIPLOMSKI RADOVI: 1000 euro;
15. Nagrada u kategoriji ARHITEKTONSKE VIZIJE: 1000 euro;
16. Nagrada u kategoriji TEKST O ARHITECTURI: 1000 euro.

Svi iznosi nagrada su izraženi bruto i biće oporezovani u skladu sa Poreskim zakonom na snazi.



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHITECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMR0300020260600000
swift: BRMAROBU | bic: BRMR



8. KALENDAR

8.1. KALENDAR KONKURSA RADOVA (KATEGORIJE 1-15)

21 JUN: početak konkursa - etapa 1; početak sesije pitanja etape 1;
 11 JUL: krajnji rok za postavljanje pitanja za etapu 1 (pitanja će biti sastavljena na maternjem jeziku učesnika);
 15 JUL: objavljivanje odgovora na pitanja vezana za etapu 1 na sajtu konkursa (odgovori će biti objavljeni na rumunskom, srpskom i mađarskom jeziku);
 28 JUL: 24:00 po rumunskom vremenu (GMT+2): krajnji rok za predaju radova konkursa etapa 1;
 29 JUL: preliminarna analiza - obrada od strane sekretarijata konkursa primljenih radova (provera crteža, zapisivanje odstupanja, sastavljanje zapisnika, objavljivanje zapisnika na sajtu konkursa);
 30 JUL - 1 AVUGST: registrovanje osporavanja (onlajn) za preliminarnu analizu radova od strane sekretarijata konkursa;
 2 AVUGST: ocenjivanje osporavanja od strane komisije sastavljene od 3 člana;
 3 AVUGST: sastavljanje zapisnika o rešavanju osporavanja i objavljivanje krajnjih rezultata na sajtu konkursa;
 4 -14 AVUGST: predselekcija radova od strane žirija konkursa (onlajn);
 15 AVUGST: saopštavanje rezultata predselekcije na sajtu konkursa i obaveštavanje mejlom autora izabranih radova; POKRETANJE ETAPE 2: pokretanje pitanja o etapi 2;
 19 AVUGST: krajnji rok za postavljanje pitanja o etapi 2;
 22 AVUGST: objavljivanje odgovora na pitanja o etapi 2;
 5 SEPTEMBAR, 24:00 po rumunskom vremenu (GMT+2): krajnji rok za predaju radova za konkurs, etapa 2 (krajna predaja);
 6 SEPTEMBAR: preliminarna analiza - obrada od strane sekretarijata konkursa primljenih radova (provera ispravnosti crteža i poštovanja pravilnika o prijavi, zapisivanje odstupanja, sastavljanje zapisnika, objavljivanje zapisnika na sajtu konkursa);
 7 - 8 SEPTEMBAR: registrovanje osporavanja (onlajn) za preliminarnu analizu radova od strane sekretarijata konkursa;
 9 SEPTEMBAR: ocenjivanje osporavanja od strane komisije sastavljene od 3 člana, predstavnika tima organizatora, od kojih će biti izabran jedan predsednik;
 10 SEPTEMBAR: sastavljanje zapisnika o rešavanju osporavanja i objavljivanje krajnjih rezultata na sajtu konkursa;
 1 OKTOBAR: otvaranje izložbe - konkursa u Muzeju Umetnosti u Temišvaru;
 1 - 15 OKTOBAR: period izlaganja radova u Muzeju Umetnosti u Temišvaru;
 15 OKTOBAR - 20 NOVEMBAR: obilazak radova izložbe - konkursa u javnom prostoru;
 23 - 25 NOVEMBAR: ocenjivanje 2. etape (završno ocenjivanje);
 26 NOVEMBAR: dodela nagrada, oglašavanje pobednika preko sajta konkursa.





8.2. KALENDAR KONKURSA TEKSTOVA O ARHITEKTURI

- 21 JUN: početak konkursa za tekst o arhitekturi, početak sesije pitanja (pitanja će biti sastavljena na maternjem jeziku učesnika);
11 JUL: krajnji rok za postavljanje pitanja (odgovori će biti objavljeni na rumunskom, srpskom i mađarskom jeziku);
15 JUL: objavljivanje odgovora na pitanja na sajtu konkursa;
5 SEPTEMBAR, 24:00 po rumunskom vremenu (GMT+2): krajnji rok za predaju radova konkursa;
6 SEPTEMBAR: preliminarna analiza - obrada od strane sekretarijata konkursa primljenih radova (provera radova, zapisivanje odstupanja, sastavljanje zapisnika, objavljivanje zapisnika na sajtu konkursa);
7 - 8 SEPTEMBAR: registrovanje osporavanja (onlajn) za preliminarnu analizu radova od strane sekretarijata konkursa;
9 SEPTEMBAR: ocenjivanje osporavanja od strane komisije sastavljene od 3 člana, predstavnika tima organizatora, od kojih će biti izabran jedan predsednik;
10 SEPTEMBAR: sastavljanje zapisnika o rešavanju osporavanja i objavljivanje krajnjih rezultata na sajtu konkursa;
11 SEPTEMBAR - 25 NOVEMBAR: ocenjivanje radova onlajn;
26 NOVEMBAR: dodela nagrada (dodeljuje se samo jedna nagrada).



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHTECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMRA0300020260600000
swift: BRMAROBU | bic: BRMA



9. ORGANIZATOR

Organizator konkursa je Teritorijalna filijala Timiš udruženja arhitekata u Rumuniji.

Kontaktni podaci teritorijalne filijale Timiš su:
str. Diaconu Coresi 12, Timișoara
tel. +40 728 226 593
email. contact@betacity.eu

Sekretarijat konkursa:
Alexandra-Maria Garomfir
Oana Simionescu
Alexandru Todirică

Komisije za rešavanje osporavanja:
Simina Cuc
Andreea Dumnică
Roxana Radu



BIENALA TIMIȘOREANĂ DE ARHTECTURĂ

Adresă
Str. Diaconu Coresi 12
300588 Timișoara
jud. Timiș - România

Contact
T: +40 (0) 256 487 633
E: contact@betacity.eu
W: www.betacity.eu

Cod fiscal: 14265687
Banca: Banca Românească
iban: RO13BRMRA0300020260600000
swift: BRMAROBU | bic: BRMA